



bal gascon  
Crestian Josuèr

*Bal Gascon*

*Crestian Josuèr*

*L'indispensable complement.*

Amistança-Amistanza : <https://www.amistanca.fr> .  
[amistanca@free.fr](mailto:amistanca@free.fr)

1. *Rondèu a 2 / Rondeau à 2 (Landes)*  
*Lahòra sus la lana - Rondèu d'Usèste*

Lahòra sus la lana, que l'èi trobat dens Arnaudin – Chants populaires de la grande Lande – Vol 2. Particion sus « Metòde de flabutas de 3 horats e tamborin de còrdas » - MG 036.

Rondèu d'Usèste après dab Mr A. Lubat a Usèste en 1982.

*Lahòra sus la lana, je l'ai puisé dans Arnaudin – Chants populaires de la grande Lande – Vol 2. Partition sur « Metòde de flabutas de 3 horats e tamborin de còrdas » - MG 036.*

*Rondeau d'Uzeste appris auprès de Mr A. Lubat à Uzeste (33) en 1982.*

## Rondèu d'Usèste

A. Lubat

Tradicionau



1 *Rondèu a 2* ( Landas de Gascuña)

*Lahòra sus la lana*, está sacado de Arnaudin – Chants populaires de la grande Lande – Vol 2.

*Rondèu d'Uzeste* : me lo enseñó el señor A. Lubat en Uzeste (33) en 1982.

2. Pòlca / Polka Pòlca de Luc

Aprisa de Mr Aurisset au Luc en 1980.

Apprise auprès de Mr Aurisset a Luc (64) en 1980.

## Polca de Mr Aurisset

Luc

Colecta Mr Aurisset

$\text{♩} = 170$

Acordeon M.

Acordeon B.

Ac. M.

Ac. B.

Ac. M.

Ac. B.

2. Pòlca / Polka Pòlca de Luc

Me la enseñó el Sr. Victor Aurisset en Lucq de Béarn (64) en 1980.

### 3. *Valsa/ Valse* Jana Maria

Cançon de la Vath d'Aussau, cantada notament per Mme Hourcau. La particion qu'ei la de la cançon (A.Hourcade – Anthologie de la Chanson Béarnaise – livre I).

A vos de transferir en valsa si voletz !

*Chanson de la Vallée d'Ossau, chantée notamment par Mme Hourcau. La partition est celle de la chanson (A.Hourcade – Anthologie de la Chanson Béarnaise – livre I).*

*A vous de la transformer en valse, si vous voulez !*

Canción de la Valle d'Ossau, cantada especialmente por la Sra. Hourcau. La partición es la de la canción (A.Hourcade – *Anthologie de la Chanson Béarnaise* – livre I).

Puedes transformarla en vals, si quieres!

## Jana -Maria

Hourcade - Livre 1- p 91

Tradicionau Aussalés

Tonalidad en sol

$\text{♩} = 96$

8

14

### 4. *Escotisha/Scottisch* Escotisha d'Irabarne

Escotisha apresada de M. Execopar. La particion qu'ei sus « Metòde de flabutas de 3 horats e tamborin de còrdas » - MG 036.

*Scottish apprise auprès de M. Etchecopar à Libarrenx (64). La partition se trouve sur « Metòde de flabutas de 3 horats e tamborin de còrdas » - MG 036.*

#### 4. *Escotisha/Xotis* Escotisha d'Irabarne

Me lo enseñó M. Etchecopar en Libarrenx (64). La partición está en el libro « *Metòde de flabutas de 3 horats e tamborin de còrdas* » - MG 036.

## 5. Masurca / Mazurka 'Ua hilhòta de quinze ans

Cançon hèra coneishuda en Bearn e en Bigòrra, bilingüa occitan-francés. Que l'èi arretocada tà har ua masurca.

*Chanson très connue en Béarn et en Bigorre, bilingue occitan-français. Je me suis permis de la retoucher pour en faire une mazurka.*

Canción famosa en Bearn y en Bigorra, bilingüe occitan-francés. Me permití retocarla para hacer una mazurka.

### Ua hilhòta de 15 ans

Tradicionau

The image displays a musical score for a piece titled 'Ua hilhòta de 15 ans'. The score is written in a single system of five staves, each containing a line of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The music consists of a sequence of eighth and sixteenth notes, with some rests. The second staff is marked with a '7' at the beginning, indicating the start of a new phrase. The third staff is marked with a '13', the fourth with a '20', and the fifth with a '27'. The notation includes various rhythmic values and rests, typical of a folk melody. The piece concludes with a double bar line at the end of the fifth staff.

## *6. Rondèu de Samatan/Rondeau de Samatan (Gers)*

Après de Mme Lea Saint-Pé a Samatan en 1979. Acordeonista de referéncia dens tot l'espaci gascon. A tornar préner d'aureilha.

Appris auprès de Mme Lea Saint-Pé à Samatan en 1979. Accordéoniste de référence dans tout l'espace gascon. *A retrouver à l'oreille...*

## *7. Branlo instrumentau de la Vath d'Aussau / Branlé instrumental de la Vallée d'Ossau*

Branlo airejan

Uns disen que Mr Arnal (gran tamborinaire de Beost) a transformat la dança deu veire basca un còp aver jogat en Xiberoa, d'autres disen qu'ei hèra ancian e tradicionau. La vertat ??? La particion qu'ei dens Jean Poueigh – Chansons Populaires des Pyrénées Françaises – Laffitte Reprints – 1977, a la pagina 236.

*Certains disent que Mr Arnal (grand tamborinaire de Béost-64) a modifié la dance du verre basque en branle d'Ossau, après avoir joué en Soule, d'autres disent qu'il est très ancien et traditionnel. La vérité ??? La partition se trouve dans Jean Poueigh – Chansons Populaires des Pyrénées Françaises – Laffitte Reprints – 1977, à la page 236.*

*8. Saut bearnés / Saut béarnais*                      *Mochíco*

*9. Saut bearnés / Saut béarnais*                      *Dus*

2 sauts bearnés, jogats a l'acordeon numeric, tà har pensar a l'orquèstra de Mr Aurisset, qui a animat hèra de bals sus tot lo Bearn e mei enlà.

La particion e la coregrafia que's tròban sus : « Sauts bearnes de l'arribèra – MG001 ».

*2 sauts béarnais, joués à l'accordéon numérique, pour faire penser à l'orchestre de Mr Aurisset, qui a animé bien des bals en Béarn et au-delà.*

*La partition et la chorégraphie se trouvent sur : « Sauts bearnes de l'arribèra – MG001 »*

## *10. Dança jòc/Danse jeu Lo carilhon*

Dança-jòc de las Lanás.

Danse-jeu des Landes.

6. *Rondèu de Samatan* (Gers)

Me lo enseñó la Sra. Lea Saint-Pé en Samatan en 1979. Acordeonista de referencia por toda Gascuña

7. *Branlo instrumentau de la Vath d'Aussau* /Branle instrumental de la Valle d'Ossau

Algunos dicen que el Sr. Arnal (gran tamborilero de Beost-64) cambió *La Danse du verre* vasca en *branle* de la valle d'Ossau, después de tocar en Xiberoa, otros dicen que es muy antiguo y tradicional. La verdad ??? La partición está en el libro de Jean Poueigh – *Chansons Populaires des Pyrénées Françaises* – Laffitte Reprints – 1977, pagina 236.

8. *Saut bearnés* /Salto bearnés *Mochico*

Salto bearnés, tocado con el acordeón digital, para recordar la orquesta del Sr. Victor Aurisset, quien ha presentado muchos bailes en Bearn y más allá.

9. *Saut bearnés* /Salto bearnés *Dus*

Salto bearnés, tocado con el acordeón digital, para recordar la orquesta del Sr. Victor Aurisset.

10. *Dança jòc* / Baile-juego *Lo carilhon*

Baile-juego de las Landas. La coreografía y la partición están en el libreto : « *Tà dançar la Gasconha* – MG 004L ».

11. *Masurca/Mazurka* *Masurca de Luc*

Aprisa de Mr Aurisset a Luc en 1980.

*Apprise auprès de Mr Aurisset a Luc (64) en 1980.*

Me la enseñó el Sr. Victor Aurisset en Lucq de Béarn (64) en 1980.

### Masurca ensinada per Mr Aurisset en do

Luc

Transmetuda per Mr Aurisset 1981

Acordeon Melódia



Acordeon Baishas



The first system of music shows the Melódia part in treble clef with a 3/4 time signature. It begins with a repeat sign and contains six measures of music. The Baishas part is shown in a lower register with a treble clef and contains six measures of rests.

Ac.M.



Ac.B.



The second system continues the Melódia part from measure 6. It includes first and second endings for measures 7 and 8. The Baishas part has rests for measures 6 and 7, followed by first and second endings for measures 8 and 9.

Ac.M.



Ac.B.



The third system continues the Melódia part from measure 10. It includes first and second endings for measures 11 and 12. The Baishas part has rests for measures 10 and 11, followed by first and second endings for measures 12 and 13.



## 12. *Escotíscha/Scottísch* Repúblicaína

Escotisha collectada a La Sauvetat de Savères (47) per l'ACPPA. La coregrafia que's tròba sus « Bal de Garona – ACPPA 1992 ». La particion qu'ei sus « Metòde de flabutas de 3 horats e tamborin de còrdas » - MG 036.

*Scottish collectée à La Sauvetat de Savères (47) par l'ACPPA. La chorégraphie se trouve sur « Bal de Garona – ACPPA 1992 ». La partition se trouve sur « Metòde de flabutas de 3 horats e tamborin de còrdas » - MG 036.*

## 13. *Dança jòc/Danse jeu* Ioscà

Dança-jòc de las Lanas.

*Danse-jeu des Landes.*

## 14. *Saut bearnés/Saut béarnais* Gavòta

## 15. *Saut bearnés/Saut béarnais* Craba d'Aussau

En aumenatge aus musicians aussalés Jean Passimourt e Eugène Lou Poueyou. La particion qu'ei sus « Metòde de flabutas de 3 horats e tamborin de còrdas » MG 036.

*En hommage aux musiciens ossalois Jean Passimourt et Eugène Lou Poueyou. La partition est sur « Metòde de flabutas de 3 horats e tamborin de còrdas » MG 036.*

12. *Escoticha / Xotis Républicaine*

Xotis recogido en La Sauvetat de Savères (47) por l'ACPA. La coreografía está en « *Bal de Garona – ACPA 1992* ». La partición está en « *Metòd de flabutas de 3 horats e tamborin de còrdas* » - MG 036.

13. *Dança jòc / Danse jeu loscà*

Baile-juego de las Landas.

14. *Saut bearnés / Salto bearnés Gavòta*

La coreografía y la partición están en el libreto : « *Sauts bearnés de l'arribèra – MG001* »

15. *Saut bearnés / Salto bearnés Craba d'Aussau*

En homenaje a los músicos de la valle d'Ossau Jean Passimourt y Eugène Lou Poueyou.  
La partición está en « *Metòd de flabutas de 3 horats e tamborin de còrdas* » MG 036.

16. *Rondèu en cadena/Rondeau en chaîne (Landes)*

*Jan de la Reula*

Dança hèra coneishuda de las Lanas que's pòt tanben dancar en rondèu en cadena.

Baile famoso de las Landas que se puede tanbién bailar en *rondèu* en cadena .

**Avisatz-vos**, la version deu disc qu'ei un drin rapida ! Oops !

*Dance très connue des Landes qu'on peut aussi danser en rondeau en chaîne.*

**Attention**, la version du disque est un peu rapide ! Oops !

17. *Branlo cantat de la Vath d'Aussau/Branlé chanté de la Vallée d'Ossau - Mon pair qu'ei brave òmi*

Branlo cantat trobat dens : A.Hourcade Anthologie de la Chanson Béarnaise – livre II.  
Aquera version qu'ei cantada en re major.

*Branle chanté trouvé dens : A.Hourcade Anthologie de la Chanson Béarnaise – livre II.  
Cette version est chantée en ré majeur.*

## Mon pair qu'ei brave òmi

Hourcade - Livre II - page 478

Tradicionau  
Branlo cantat

♩ = 96

Flûte

Fl.

17. *Branlo cantat de la Vath d'Aussau /Branle cantado de la Valle d'Ossau -  
Mon pair qu'ei brave òmi* **Branle** cantado sacado de : A. Hourcade **Anthologie  
de la Chanson Béarnaise** – livre II.

Esta versión se canta en re mayor.